

*Paolo De Meo*

*Migrando*

*Ringrazio mia moglie, che mi ha ispirato coi racconti delle storie del suo Paese i versi in dialetto di Locorotondo.*

*Ringrazio mia madre, che ha arricchito la mia fantasia e la mia fanciullezza con le filastrocche del mio Paese.*

*Ai miei amici Franco Basile e Pierino Fumarola un grazie particolare per il loro aiuto ed il sostegno nell'assemblaggio di questa raccolta e la "rifinitura" dialettale.*

*Ad Anna Maria Gabrieli, grazie per la "rifinitura" dei versi in francese.*

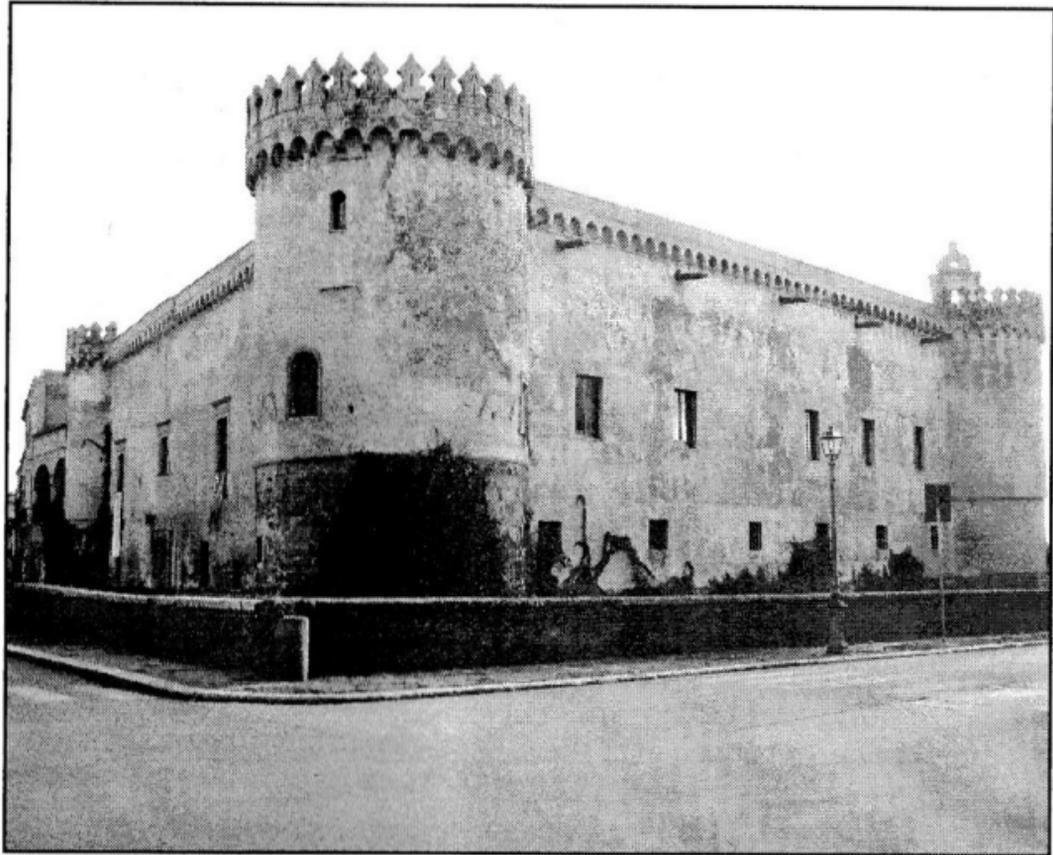
## Prefazione

*La poesia di Paolo De Meo stupisce sempre, anche quando la si rilegge. D'altronde la rilettura di un'opera, scriveva W. Benjamin, è sempre servita per confermare il proprio giudizio e per mutarlo. In questa seconda raccolta, il giudizio espresso nella prima "Pensieri e Parole" è confermato. Leggendo (rileggendo) le poesie di Paolo nel doppio dialetto di Capitanata e della Murgia locorotondese, ho trovato conferma nella lezione che il vecchio Sansoni fece in un Febbraio del 68 (poi andò in pensione).*

*Alcuni poeti, diceva Sansoni, come Zanzotto e Ripellino, sono importanti non perché iniziatori di scuole poetiche, ma interpreti di esigenze collettive. Molti amanti della poesia magari non conoscono i poeti citati, ma da loro sono rappresentati, pur senza saperlo. Non è il caso di Paolo De Meo. La sua multicultura è fuori discussione e, d'altra parte, emerge sempre dalle sue raccolte poetiche. Vi è in questa "Migrando" una grande capacità di sintesi, una forte capacità descrittiva ed una ironia sottile e coinvolgente. Il 15 Settembre del 1935 questo scriveva Cesare Pavese: "Non è niente la preoccupazione del comporre, il famoso tormento, dinanzi a quella dell'aver composto e poi che cosa fare". Paolo fa la cosa al tempo stesso più facile e più difficile: passa la sue poesie agli amici e chiede candidamente: "Che ne pensate?"*

*Dico la mia. Siamo qui, con Paolo, ancora una volta nella poesia terapeutica, di cui parlava Michele Dell'Aquila. Ma ora la terapia è più avanzata, la poetica è più colta, tanto da trovare, dicevo in un'altra occasione, ossi di seppia montaliane e liguri in paesaggi invece murgiani. Non mancano neppure in questa raccolta versi in inglese e soprattutto in francese. Sono ricorrenti gli affetti familiari ed i riferimenti alla figura della moglie. A questo proposito, ricordo a Paolo la riflessione pratoliniana: "E' incredibile che la donna adorata venga a dire che i suoi giorni sono vuoti e tormentosi, ma che di noi non vuole saperne". Buon per te, Paolo, che la tua poesia e la tua vita siano così ricche di affetto e sentimento.*

*Enzo Cervellera*



*Castello medievale del Principe Di Sangro (Sec. XIII ca.)  
Torremaggiore (Fg)*

## *“PAESE MIJE”*

*Pènse sèmpe a quill'anne,  
quànde ijéveme vuagliùne,  
ijénne sèmpe fuijènne  
pe kiàzze e pe pentùne.*

*Quand'o' tèmpe de stète,  
come arruvève a' sère,  
ce kkugghijève na' morre  
a ijukà 'ntà kiazzètte  
“a bbriante e carbunère”.*

*Pu', so' cagnète i' tèmpe  
so' ddeventète rattùse  
e ijèveme tutt'allekkète,  
int'a' pinète annaskuse,  
fuijènne apprèss' e' fèmmene;  
bbaste a' ijukà k'i prète.*

*So' passète tant'anne,  
ije me recòrde ancòre,  
quand'o' mèse de màggije,  
o' tèmpe d'a' contròre,  
se kkiappève na' caggije,  
me ne ijève pe' ffòre.*

*E cughijènne cerèse,  
ddurànne quàkke rrose,  
ce skappëve nu' vèse,  
o quàkke « bella-cose ».*

*Paèse de furnike,  
onèste e fatiatòre,  
ka campëve ke nnènte,  
sòle pène e sedòre.*

*Mo' me so' ffatte vèkkije,  
me so' tutt'arreccijète  
e se me vvuàrde addrète,  
me rrecòrde u' passète.*

*Ma i' còse so' cagnète,  
n' ijè kkijù com' è na' vòte,  
sta' tanta malaggènte,  
mo' c'è ggerète a' rote.*

*Ognittànte vènghe o' paèse,  
pekkè me ve' a' vulije,  
ma 'nte canòsce kkijù,  
care paèse mije.*

## **PAESE MIO**

*Penso sempre a quegli anni//quando eravamo ragazzi//andavamo sempre correndo per strade e per cantoni//quando al tempo d'estate//quando veniva la sera//si raccoglieva un branco//a giocare nella piazzetta//a briganti e carabinieri//poi sono cambiati i tempi//sono diventato "fico"//e andavamo tutti eleganti//nascosti nella pineta//correndo dietro alle donne//basta giocare con le pietre//sono passati tanti anni//me lo ricordo ancora//quando al mese di maggio//all'ora della controra(pomeriggio)//se acchiappavo una ragazza//me ne andavo in campagna//e cogliendo ciliegie//odorando qualche rosa//ci scappava un bacetto//o qualche bella-cosa//paese di formiche onesto e laborioso//che campava con niente//solo pane e sudore//ora sono diventato vecchio//mi sono tutto afflosciato//e se mi guardo indietro//mi ricordo il passato//ma le cose sono cambiate//non è più come una volta//c'è tanta gente cattiva//ora si è girata la ruota//ogni tanto vengo al paese//perché mi viene voglia//ma non ti conosco più//caro paese mio.*

## *“PANÜNTE”*

*Nu' vèkkije du' paèse  
kkuntéve i' storije antike,  
quànde a nu' cèrte pùnte  
è scùte fore u' fatte,  
u' fatte de Panùnte.*

*Quiste ijève rikke assà,  
tenève tanta rròbbe,  
ma c'ève fatte vèkkije  
e ha avùte na' penséte  
pe cuntenuà a campà.*

*Ha vennùte tèrre e palazze,  
kkukkijète tanta sòlde,  
rrialète cavalle e carrozze,  
spartènne tante a l'anne  
ha fatte nu' pruggètte:  
quante pozze campà,  
makère pe vint'anne?*

*C'è mmisse a spènne e spanne,  
c' ha strutte tutte cose.  
Quand'è scadute u' tèrmene,  
i solde so' fenùte e Panùnte,  
ancòre vive, è rrumàste frekète.*

*E allòre ijève kiagnènne,  
pezzènte e pedekkijùse,  
ijève facènne a' quèstue:  
Faciteme a' lemòsene,  
a' lemòsene a Panùnte  
k' ha fatte mèle i cùnte*

*E vvu' stiteve accorte,  
ne ijukēte ka sorte,  
spisse ciu' pigghije 'n-gùle  
ki pazzèije ka morte.*

## **PANNUNZIO**

*Un vecchio del paese//racconta storie antiche//quando ad un certo punto//è uscito fuori il fatto//il fatto di Pannunzio//Questo era molto ricco//aveva tanta roba//ma s'era fatto vecchio//ed ha avuto un'idea//per continuare a campare//Vendette terre e palazzi//raccolse tanti soldi//regalò carrozze e cavalli//e divise tanto all'anno//Egli pensò, quanto posso campare, magari per vent'anni//s'è messo a spendere e spander//si consumò tutto//ma quando scade il termine//Pannunzio ancora vivo, è rimasto fregato//E allora andava piangendo//pezzente e pidocchioso//andava facendo la questua// Fatemi l'elemosina//l'elemosina a Pannunzio//che ha fatto male i conti// E voi statevi attenti//non scherzare con la sorte//spesso lo prende nel culo//chi gioca con la morte.*

## **"A' SERENÈTE"**

*S'ije tenèsse nu' strumènte  
ke nu' bbèlle zzurre-e-zzurre,  
ce ne ijèsseme sunàgne  
fin'a' qquànde ce fà ijùrne.*

*Ce ne ijèsseme cantàgne,  
pe ppurtà na' serenète  
a sta' bbella Carmeline,  
ka te' tanta nnammurète.*

*Me facèsse sci' na' voce,  
come e quant'a nu' tenore,  
ke sta' frève ka me còce  
le ggiuràsse "eternammòre".*

*Na' strufètta, nu' sturnèlle,  
duije parole 'nzuccarète;  
ma stù cante a vviva-voce  
va', e ce pèrde 'nta nuttète.*

Se s'affacce addrète a' rèzze,  
a mmè u' còre zòmpe 'nganne,  
ije me mòre p'a' prijèzze,  
sì, m'attokke sta' cundanne.

Va kiagnènne «core-ngrato»  
pe sfuka' tutte sti' pène;  
me rumène u' pòce 'nganne,  
ma ije te vòije tanta bbène :

« Tu si' tutt'a' vita mije»  
So' ffenùte quilli tèmpe,  
nen ce cànte kkiù a' passione,  
mo' ce fà "a chi cògghija-cògghije"  
'nce capisce kkiù rraggiòne.

## LA SERENATA

*Se avessi una strumento//con un bell'organino//ce ne andremmo suonando//fino  
a quando viene giorno//ce ne andremmo cantando//per fare una serenata//a  
quella bella Carmelina//che ha tanti fidanzati//tiro fuori una voce//proprio  
come un tenore//con la febbre che mi brucia//le giurerei eterno amore//una  
strofetta,uno stornello//due parole inzuccherate//ma questo canto a viva-voce//va'  
e si perde nella notte//se si affaccia dietro la tenda//a me il cuore salta in  
gola//io muoio per la felicità//si, mi tocca questa condanna//va piangendo  
cuore-ingrato//per sfocare tutte le penell//mi resta la voglia in gola//ma io ti  
voglio tanto bene//tu sei tutta la mia vita//sono finiti quei tempi//ora non si  
canta più la passione//ora si fa a chi acchiappa-acchiappa//non si capisce più  
ragione.*

## **"A' MMIDIJE"**

*Quande vùne ce fa' vèkkije  
ha penzà sole a' salute  
e se vvò campà cent'anne  
n'ha penzà sèmpe o' tavùte.*

*Senza fa' messa cantëte,  
quand'arrive mèzeijurne,  
fa' na' bella tavulëte  
ka' famìglije attùrne-attùrne.*

*Maccarùne e pulepitte,  
carne arrùste e mulagnëne,  
lampascijùne ki cuccitte  
fatte o' fùrne ki patëne.*

*E cu' müssse ancòre vònte  
te pu' fa' n'atu bukkère,  
ma se ancòre te ne fide,  
bbìje a ggementà a' mughijère.*

*Me recòrde a tataròsse,  
dope ka magnëve a' sère,  
ce decève "ngraziaddije"  
e murmerëve na' prijère.*

Nu' cumpëre de nonònne  
stève sèmpe kkijù 'ncazzùse,  
ijastemëve criste e ssànte,  
ijève sèmpe kkijù mmedijùse.

Pu' è successe ka nu' ijùrne  
u' cumpëre ha avùte u' tòkke  
e scummùte sop'a' sèggije  
ne rapève mank'a' vòkke.

Mo' pensève o' paravise:  
"s'ije putèsse turnà addrète  
me facèsse kkijù crestiène,  
ne fatiàsse come i mule,

me putèsse addecrijà,  
come fa' u' cumpëre mije;  
mo' me vùscke u' paparùle,  
ma 'nce stà nènte da fa' ".

Pìghije e sckaffatille 'ngùle !

## L'INVIDIA

*Quando uno diventa vecchio // deve pensare solo alla salute // e se vuole  
campare cent'anni // non deve pensare mai alla bara (morte) // senza fare  
troppo chiasso // quando arriva mezzogiorno // fa una bella tavolata // con la  
famiglia tutt'intorno // maccheroni con polpette // carne arrosto e melanzane  
// lampascioni e testine d'agnello // fatte al forno con patate // e col muso ancora  
unto // ti puoi bere un altro bicchiere // ma se ancora ce la fai // inizia a  
stuzzicare tua moglie // mi ricordo di mio nonno // dopo che cenava la sera //  
ci diceva grazie a dio // mormorando una preghiera // un compare di mio nonno  
// era sempre più arrabbiato // bestemmiava cristi e santi // era sempre più  
invidioso // poi è successo che un bel giorno // il compare ebbe un infarto // e  
paralitico su una sedia // non apriva manco la bocca (non parlava) // ora  
pensava al paradiso // s'io potessi tornare indietro // mi comporterei più da  
cristiano (brava persona) // non lavorerei come un mulo // mi potrei più divertire  
// come fa il mio compare // adesso mi brucia il c.... // ma non c'è più niente  
da fare // prendi e mettilo in c....//*